

Учащиеся ищут в тексте описания, эпитеты, метафоры, сравнения и т.д. При работе с текстом слово изучается как единица речи, т.е. изучается прямое значение слова. При прочтении текста, учащиеся расскажут, что они прочитали, а не будут искать глубинные смыслы и скрытые идеи автора.

Далее можно сравнить термины «анализ текста» и «работа с текстом» по способу постижения. При анализе текста используются такие операции, которые способствуют постижению идеи художественного произведения. Этого можно достичь, например, с помощью вопросов:

1. Что больше всего запомнилось? Почему?
2. Какой совет нам даёт автор?
3. Какое чувство остаётся, после прочтения данного художественного произведения?
4. Какое настроение вам передалось от произведения?
5. Какое желание возникло?
6. В каком предложении заключена идея произведения? Докажите.

При работе с текстом используются такие виды работы, которые обеспечивают многократное чтение частей художественного произведения. Этого можно достичь также с помощью вопросов:

1. Какие эпизоды рассказа вас особенно взволновали? Почему? Зачитайте их.
2. Почему Ваня и дед так упорно пытались спасти зайца? Прочитайте диалог Карла Петровича и деда Лариона.
3. Представьте себя рядом с Ваней. Что он чувствовал, когда сельский ветеринар отказал в помощи? Подтвердите словами из текста.
4. Кто и как помогал в спасении зайца? Зачитайте.
5. Как в рассказе изображён лесной пожар? Что испытывал дед Ларион в лесу во время пожара? Подтвердите словами из текста.
6. Прочитайте конец рассказа. Что же понял рассказчик, когда увидел зайца? и др.

Заключительным критерием можно выделить результат работы. При анализе текста результатом является полноценное восприятие художественного произведения, продвижение в литературном развитии, т.е. данный вид работы направлен на развитие навыка видеть идею и замысел автора после прочтения и первичного анализа текста. В результате данного вида работы ученик скажет, что идея автора – научить людей дарить добро и делать хорошие поступки бескорыстно. Для работы с текстом результатом будет количественный прирост знаний, расширение кругозора и прирост навыка чтения, так как при ответах на вопросы требуется материал искать в тексте и зачитывать его несколько раз.

Заключение. Таким образом, на материале произведения К. Паустовского «Заячьи лапы» нами были показаны критерии, по которым можно отличить понятия «работа с текстом произведения» и «анализ текста произведения».

Работа с текстом способствует пониманию прочитанного. Целью работы с текстом является прирост знаний, расширение кругозора и совершенствование навыка чтения.

Анализ художественного произведения способствует продвижению детей в литературном развитии и является центральным моментом урока чтения. Целью анализа является полноценное восприятие произведения или восприятие на уровне идеи.

1. Косоротова Н.Н., Ямалиева Е.В. Уровни восприятия художественного произведения детьми младшего школьного возраста // Начальная школа: Проблемы и перспективы, ценности и инновации. 2015. № 8. С. 106–110.

ЭРГОНИМЫ Г. БЕРЛИНА: ИСТОЧНИКИ И СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Егорова С.А.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Шеверина О.В., канд. филол. наук, доцент

В современной лингвистике одним из актуальных направлений исследования является изучение городского языкового пространства. Его неотъемлемым элементом выступают эргонимы, представляющие собой «продукт лингвокреативной деятельности» [1, с. 1], обусловленный различными экстралингвистическими факторами (социальной структурой общества, культурно-языковыми особенностями, демографическими параметрами и т.д.). При этом богатым потенциалом для изучения лингвокультурной многоаспектности номинаций обладает эргонимическая лексика многонациональных европейских городов, что и предопределяет актуальность проводимого нами исследования.

Целью статьи является выявление лингвокультурных особенностей эргонимов г. Берлина с точки зрения их языковой принадлежности и способов образования.

Материалы и методы исследования. В статье проанализированы 200 наименований предприятий и общественных заведений г. Берлина. Основополагающими для предпринятого исследования являются методы сплошной выборки, систематизации и классификации фактического материала, сопоставления и обобщения научных фактов, дескриптивный метод.

Результаты и их обсуждение. В результате анализа фактического материала исследования выявлено, что для номинаций заведений и предприятий г. Берлина используются эргонимы немецкого, английского, итальянского, японского, испанского, шведского, турецкого, финского и русского происхождения.

При этом наиболее частотную группу образуют немецкоязычные эргонимы (82 единицы из 200, что составляет 41% от общего числа исследуемых номинаций), например, *Ostkreuz, Kleine Reinigungs- und Dienstleistung, Deutsche Werke, Berliner Stadtwerke, Unsere Welt* и др.

Вторую по численности группу составляют эргонимы, заимствованные из английского языка (67 единиц из 200 или 33,5%). К таким эргонимам относятся, например, *The Castle, Upper Burger Grill, Monkey Bar, Food Stock* и др.

Незначительно в исследуемом материале представлены эргонимы итальянского происхождения – *Trattoria Fidelia, Don Camillo, Salami Social Club*, русского – *Samowar, Gorky Park, Moskwa*, японского – *Omoni, Yosti*, испанского – *Abizio, La Caleta*, шведского – *Golvet*, турецкого – *Aysel Gözleme*, финского – *Häppies*.

Выявлено также, что существуют эргонимы, которые имеют в своем составе немецкоязычные единицы и единицы, входящие в лексическую систему английского языка. Данная группа сформирована 13 единицами из 200, что составляет 6% от общего числа исследуемых номинаций, например, *Block House Am Alexanderplatz, Cantina in der Bar Tausend, GFS Gebaude Freie Services, Reise Service Russland, Sky & Stern* и др.

По своей структуре эргонимы могут быть однокомпонентные, т.е. представлены одной лексической единицей, и многокомпонентные, т.е. несколькими. Из 200 проанализированных номинаций 170 эргонимов или 85% относятся к многокомпонентным и 30 эргонимов или 15% – к однокомпонентным.

Анализ способов образования многокомпонентной эргонимической лексики позволил установить, что наиболее продуктивным способом является синтаксический, представленный:

– сочетаниями с подчинительной связью, обусловленной грамматической и смысловой зависимостью одного слова по отношению к другому. Данную группу составили, в основном, эргонимы английского и немецкого происхождения. Из 170 многокомпонентных проанализированных эргонимов 121 единица (71,1%) вошла в данную группу. К примеру, *Ring Travel, Little Tibet Restaurant, Flamingo Fresh Food Bar, Yan Taxi, Russkiy Standart, Berliner Maschinenbau* и др.;

– предложно-падежным сочетанием. Предложно-падежная конструкция является целостной единицей в языковой системе. Предлоги в составе номинаций занимают незначительное место по частоте использования (9,4%) в образовании эргонимов г. Берлина: *Art In Flow, House of Small Wonder, Facharzt für HNO, Block House Am Alexanderplatz*;

– сочетания, образованные посредством сочинительной связи. Этот вид синтаксической связи осуществляет равноправные отношения между ее членами. Общая сумма таких эргонимов составила 14 единиц из 170 (8,2%). Примером могут послужить эргонимы итальянского и немецкого происхождения: *Vino e Basilico, Sucre et Sel, Holzpoint-Parkett und Dielen* и др.;

– эргонимы, представляющие собой иноязычные предложения. Общая сумма таких номинаций составила 10 единиц (5,9%). К данному типу относятся, в основном, англоязычная эргонимическая лексика, например: *Good Morning Vietnam, Weingalerie und Café "No!", What Do You Fancy Love, Made in china* и др.;

– эргонимы, образованные с помощью морфологических иноязычных средств, при создании которых используются артикли. В данную группу вошли 9 номинаций (5,3%). В основном, это эргонимы английского происхождения: *The Bird, The Big Dog Berlin, The Castle*.

Закключение. Результаты проведенного анализа свидетельствуют о том, что самыми частотными эргонимами, служащими для именования предприятий, кафе и ресторанов г. Берлина, являются немецко- и англоязычные эргонимы. По своей структуре эргонимы могут быть однокомпонентные и многокомпонентные. Наиболее продуктивным способом образования многокомпонентных эргонимов г. Берлина выступает синтаксический с преобладанием подчинительной связи в словосочетании.

1. Хоанг, Тхи Бен Национально-культурный аспект проприальной номинации в Беларуси и Вьетнаме (на материале эргонимии гг. Минска и Ханоя) : автореферат дис..... канд. филол. наук : 10.02.20 / Хоанг Тхи Бен ; Белорусский государственный университет. – Минск, 2017. – 28 с.

ЗВУКОПОДРАЖАНИЕ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ОБРАЗА В ПОВЕСТИ НИЛА ГЕЙМАНА «КОРАЛИНА»

Зейдина В.С., Кондратенко И.Ю.,

студентки 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Дулова Ю.В., ст. преп.

Анализ художественного произведения предполагает обращение к языковым средствам создания образов. Несмотря на то, что исследование звукоподражаний (ономатопей) представляется перспективным, в современных трудах данному явлению уделяется незначительное внимание. *Актуальность* работы обусловлена недостаточной изученностью явления звукоподражания как средства создания образа литературного героя.

Цель исследования – определить функции звукоподражания в системе создания образа литературного героя в художественном произведении.

Материал и методы. Материалом исследования является повесть английского писателя Нила Геймана «Коралина». В работе были использованы герменевтический и дескриптивный методы анализа.

Результаты и их обсуждение. При изучении структуры повести Нила Геймана «Коралина» можно обнаружить множество языковых средств выразительности, которыми пользуется автор для иллюстрирования вымышленного мира глазами главного героя. Наряду с игрой слов, метафорами и аллюзиями, необходимо отметить и такой феномен, как звукоподражание. В толковом словаре русского языка под редакцией С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой дается следующее определение феномену звукоподражания: «Приблизительное воспроизведение природного звучания напоминающими его звуками речи, а также слово, возникающее путём такого подражания» [2, с. 227].

Главный герой повести Геймана – девочка-подросток Коралина, и повествование в произведении ведётся от её лица. Использование в данной повести звукоподражания – вариант восприятия реальности главной героиней, именно поэтому его употребление в тексте важно не только для придания большей выразительности и описательности, но и для создания более полного образа персонажа.

Начиная с первых страниц повести, встречается ономатопея, отражающая слуховое восприятие Коралины вне зависимости от того, какой объект его источник: окружающие её предметы или люди. Её слова в полной мере имитируют окружающие звуки, тем самым указывая на использование приёма прямого звукоподражания. Данный элемент притягивает внимание читателя к тексту и подталкивает его к углубленному осмыслению образа главного героя.

В первой главе сосед главной героини жалуется ей на неготовность мышиноного цирка к выступлениям: «Все мои песенки для мышей нужно играть в ритме «ту-дум, ту-дум». А белые мышки играют только «пам-пам», вот так» [1, с. 10]. Этот эпизод показывает, что слова Коралины не прямая передача речи соседа, а её собственная интерпретация услышанного. Используя приём прямой ономатопеи, Нил Гейман акцентирует внимание на герое Коралины как рассказчика собственной истории, так как замена слов «ту-дум, ту-дум» и «пам-пам» на описания «маршевая» и «трубящая музыка» изменило бы отведённую главной героине роль.

Немаловажным является использование звуков предметов окружающей действительности, которые слышит только Коралина: «Дождь стих, но только она начала засыпать, как откуда-то донеслось: «Т-т-т-т-т-т-т...» ... Звук не прекращался. «Кри-и-и-и-и-а-а-а-а-ак...» [1, с. 16]. «Снова забралась на стул, провела веником над дверью и... Дзинь...» [1, с. 34]. Эти эпизоды в очередной раз демонстрируют, каким образом Коралина осознаёт окружающую её реальность.